

PORTFOLIO DI TRADUZIONI DI JELENA BOGDANE

Email: info@traduzioni-italiano-russo.com ► Phone: 371 26542890 (WhatsApp)

Sito web: <http://www.traduzioni-italiano-russo.com>, <http://jelena.2itb.com>

Client	Dates	Project/ details
I progetti piu grossi		
Traduzione/ Interpretariato / Proofreading/ Localizzazione/ SEO		
1	BOUTIQUE HOTEL VILLA SOSTAGA , Gargnano www.VILLASOSTAGA.it	2017 -presente (ongoing) Combinazione linguistica: ITA > RUS, ENG > RUS; Settore: Ospitalità/ Hotels/ Ristoranti <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web del hotel/ del ristorante dall'Italiano al Russo; • Ottimizzazione dei contenuti/ dei Meta tags della versione Russa del sito; • Aggiornamento (ongoing) dei contenuti della versione Russa del sito; • Aggiornamento (ongoing) della versione Russa del menu' del Ristorante Sostaga
2	MAKA LANGUAGE CONSULTING , Milano; Coaching, consulenza e servizi linguistici per il business internazionale www.makaitalia.com	2019, Agosto -Dicembre Combinazione linguistica: ENG > RUS; Settore: Moda/ Abbigliamento / Luxury brands <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dall'Inglese al Russo di numerosi descrizioni dei prodotti per sito e-commerce per il cliente operante nel settore haute couture/ luxury tailoring fashion NDA; Per referenze/ informazioni dettagliate si prega di contattare Sara Spatola, Language Services Manager for Maka Language Consulting: (+39) 02 45546061, maka@makaitalia.com
3	SIA IS KLINIKA/ Dr.Solomatin Eye Center , Lettonia www.acucentrs.lv/en/	2019 Combinazione linguistica: LV > RUS; Settore: Medico/ Generico <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione del "Informed consent for cataract surgery" dal Lettone al Russo; • Proofreading della traduzione ENG > LV del "Informed consent for cataract surgery"
4	Giovanni Bottigelli S.p.a. , www.bottigelli.com ; Produzione/ commercializzazione di foglie calandrate in PVC/ tele cerate	2018 Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Tecnico/ Generico <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web aziendale (www.bottigelli.com) dall'Italiano al Russo; • Localizzazione della versione Russa del sito
5	CASE VACANZE POMELIA , Sicilia (Pomelia Holiday Homes) www.casavacanzapomelia.it	2010 -2017 Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Turismo/ Ospitalità/ Case vacanza <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione, localizzazione e ottimizzazione dei contenuti del sito web aziendale (Italiano > Russo); • Registrazione della versione Russa del sito nei motori di ricerca/ directory/ cataloghi/ portali turistici on line; • Co-creazione/ gestione/ monitoraggio di campagne PPC su Google AdWords and Yandex Direct; Risultato ottenuto: La versione Russa del sito aziendale (www.holidaysicily.ru) ha raggiunto – e rimane – nelle prime posizioni in Yandex.ru e Google.ru per quanto riguarda le relative frasi di ricerca. Il numero dei clienti dell'azienda / turisti dalla Russia e dei paesi CIS sta aumentando ogni anno. Lettera di raccomandazione disponibile su richiesta.
6	MAKA LANGUAGE CONSULTING Language training, Translation, Interpreting, Legal Services; Italy www.makaitalia.com	2018 Combinazione linguistica: ITA > RUS; Sector: Clothing/ Fashion / Luxury brands <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dall'Italiano al Russo di numerosi descrizioni dei prodotti per sito e-commerce per il cliente operante nel settore haute couture/ luxury tailoring fashion NDA; Per referenze/ informazioni dettagliate si prega di contattare Sara Spatola, Language Services Manager for Maka Language Consulting: (+39) 02 45546061, maka@makaitalia.com
7	Istituto Nazionale per il Commercio Estero/ Italian Trade Commission (www.italtrade.com)	2002-2013 Collaborazione a lungo termine Combinazione linguistica: ITA/ ENG > RUS/ LV; Settore: Commercio/ Business <ul style="list-style-type: none"> • Interpretariato durante l'evento del "Merano Wine Festival" a Riga, ITA <> RUS /LV; • Interpretariato durante numerosi eventi promozionali e "Missioni commerciali" delle aziende Italiane a Riga; • Traduzione scritta di numerosi contratti/ accordi/ certificati/ documenti di vario genere; ENG/ ITA <> RUS/ LV; * Nel 2013 ICE ha cessato l'attivita' in Lettonia. Lettera di raccomandazione disponibile su richiesta.

PORTFOLIO OF TRANSLATIONS BY JELENA BOGDANE

Email: info@traduzioni-italiano-russo.com ► Phone: 371 26542890 (WhatsApp)

Web site: <http://www.traduzioni-italiano-russo.com>, <http://jelena.2itb.com>

	Client	Dates	Project/ details
<i>I progetti piu grossi</i>			
8	IMER di Noce Mario Raffaele/ E-Agle group, Web solutions www.e-agle.it www.imersassari.it	2006-2011	Combinazione linguistica: ITA/ ENG > RUS; Settori: Turismo; Fashion Traduzione dei contenuti del sito web "Teresa Tardia" dall'Italiano al Russo (www.tardia.it) <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web "Heresis" dall'Italiano al Russo (www.heresis.it)
9	MAKA LANGUAGE CONSULTING Language training, Translation, Interpreting, Legal Services; Italy www.makaitalia.com	2016	<ul style="list-style-type: none"> • Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Clothing/ Fashion / Luxury brands • Traduzione dall'Italiano al Russo di numerosi descrizioni dei prodotti per sito e-commerce per il cliente operante nel settore haute couture/ luxury tailoring fashion NDA; Per referenze/ informazioni dettagliate si prega di contattare Sara Spatola, Language Services Manager for Maka Language Consulting: (+39) 02 45546061, maka@makaitalia.com
10	FATTORIA PALAZZETA; Casa vacanze in Cecina www.fattoriapalazzeta.com	2015	Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Turismo/ Ospitalità/ Case Vacanza <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web aziendale www.fattoriapalazzeta.com dall'Italiano al Russo; • Localizzazione della versione Russa del sito
11	SEA B&B Villaggi turistici in Calabria chriscos2003.wix.com/palmiturismo	2013	Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Turismo/ Ospitalità/ Villaggi turistici <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web dall'Italiano al Russo; • Traduzione dei materiali pubblicitari: (leaflets, depliants)
12	CAMPITELLO SKI & SNOWBOARD SCHOOL www.scuolascicampitello.it	2012	Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Turismo/ Ospitalità/ Case vacanza Traduzione dei contenuti del sito web dall'Italiano al Russo
13	HOTEL POSTA MOLTRASIO, Como www.hotel-posta.it	2011-2014	Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Ospitalità/ Hotels <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web del hotel dall'Italiano al Russo; • Localizzazione della versione Russa; • Aggiornamento delle versioni Inglese e Russa del menu' del ristorante La Veranda
14	"L'ozio in collina"/La Casavecchia, Agriturismo di Charme, Toscana; www.ozioincollina.com	2011	Combinazione linguistica: ITA > ENG; Settore: Turismo/ Ospitalità/ Case vacanza <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web dall'Italiano all'Inglese
15	SWISS ESTATE, Svizzera www.swisstete.ch Servizi immobiliari e legali	2011	Combinazione linguistica: RUS > ITA; Settore: Finanza/ Investimento Traduzione dei contenuti del sito web dal Russo all'Italiano
16	VIP DRIVER di Andrea Gullo, Milano www.vipdriver.it	2010	Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Turismo/ Noleggio auto Traduzione dei contenuti del sito web dall'Italiano al Russo
17	TAXI SERVICE LIGNANO, Lignano Sabbiadoro www.taxiservicelignano.it	2010	Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Turismo <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web dall'Italiano al Russo; • Ottimizzazione dei Meta tags della versione Russa
18	Vicarello di Volterra,		Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Architecture/ Construction

PORTFOLIO OF TRANSLATIONS BY JELENA BOGDANE

Email: info@traduzioni-italiano-russo.com ► Phone: 371 26542890 (WhatsApp)

Web site: <http://www.traduzioni-italiano-russo.com>, <http://jelena.2itb.com>

	Client	Dates	Project/ details
<i>I progetti piu grossi</i>			
	vicarellodivolterra.co.uk Luxury private residences	2010	Traduzione della brochure pubblicitaria dell'azienda dall'Italiano al Russo
19	PORTALE SUL TURISMO DI LUCCA www.luccaportal.it	2009	Combinazione linguistica: ITA > ENG; Settore: Generic/ Travel/ Tourism Traduzione dei contenuti del portale dall'Italiano all'Inglese.
20	ABILITY TOP TRANSLATIONS www.localization-translation.com	2008	Combinazione linguistica: ENG > RUS; Settore: Culinaria, Enologia <ul style="list-style-type: none"> • Traduzione dei contenuti del sito web "Good Tastes of Tuscany" (www.tuscany-cooking-class.com): corsi di cucina in Toscana per principianti e professionisti e vacanze culinarie in una Villa del XIII secolo; • Localizzazione della versione Russa del sito
21	LUXURY TILES, Milan, Italy www.luxurytiles.it Arredamento Interni	2007	Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Arretamento Interni Traduzione dei contenuti del sito web dall'Italiano al Russo
22	AGENZIA SERVIZI ESTERI DI MARGHERITA AVIGNI, Italy www.avigni.it	2006	Combinazione linguistica: LV > ITA; Settore: Legale/ Giuridico Traduzione LV > ITAL di vari testi di carattere tecnico-legale inerente il settore immobiliare/ bancario per un istituzione giudiziaria di Roma
23	Ristorante Alex, Italy www.ristorantealex.com	2005	Combinazione linguistica: ITA > RUS; Settore: Ristoranti/ Culinaria Traduzione del menu' del ristorante dall'Italiano al Russo
24	SEVERSTALLAT, multinational JSC, Lettonia/ Russia www.severstallat.com Impresa siderurgica multinazionale	2001-2003	Traduzione/ interpretariato; combinazione linguistica: ITA/ ENG < > RUS/ LV <ul style="list-style-type: none"> • Interpretariato di numerose trattative con l'azienda Italiana IRON S.r.l.: (www.iron.it) inerenti ad eventuale acquisto di linea di taglio longitudinale della produzione della IRON S.r.l.; • Interpretariato durante il montaggio e allacciamento di macchinari (linea di taglio longitudinale) della IRON S.r.l.; • Interpretariato durante il relativo corso di formazione e addestramento del personale della Severstallat; • Traduzione (Italiano <> Inglese <> Russo <> Lettone) di numerosi contratti, accordi, lettere e manuali tecnici Lettera di raccomandazione disponibile su richiesta.
25	Agenzia di traduzione AM 1 www.tulko.lv	1999-2001	Combinazione linguistica: ENG/ LV > RUS; Settore: Generico/ Turismo Traduzione della guida turistica/ catalogo LATVIA TRAVEL GUIDE (155 pagine/ più di 200 cartelle in totale) dall'Inglese/ Lettone al Russo. I materiali della guida includono descrizioni dettagliate degli aspetti geografici, storici, architettonici e culturali delle svariate regioni e città della Lettonia. Lettera di raccomandazione disponibile su richiesta.
26	SORAINEN; azienda leader nel settore legale nei paesi Baltici: Estonia, Lettonia, Lituania, e Bielorussia (www.sorainen.com)	2000	Combinazione linguistica: ENG > RUS; Settore: Legale/ Giuridico Traduzione dall'Inglese e dal Lettone al Russo della rassegna "Baltic legal update". La traduzione è stata ufficialmente pubblicata sul sito web dell'azienda